



# CAPPELLA CLAUSURA

*Performing Twelve Centuries of New Music*

AMELIA LECLAIR, DIRECTOR

## OUTSIDE THE WALLS

*Sat. May 12, 2012 @ 8pm*

Parish of the Messiah in Newton

*Sat. May 19th, 2012 @ 8pm*

University Lutheran in Harvard Square

*Sun. May 20th, 2012 @ 4pm*

First Church in Jamaica Plain

Your Village. Your Bank.

Best wishes from your  
friends at The Village Bank.



Auburndale • Newton Highlands • Newtonville  
Nonantum • Waban • Wayland • West Newton  
[www.village-bank.com](http://www.village-bank.com) • 617-527-6090  
Customer Care Center 617-969-4300

Member FDIC  
Member SIF  
EQUAL OPPORTUNITY  
LENDER

JOHN NEGROTTI

## Silver Lake Liquor

*a great spot for all your spirited needs*

**10% off all wine sales with this ad!**

*Come in for additional discounts on all beer and spirits.*

*Not valid with any other combined discounts or offers. Valid until 6/1/12.*

342 Watertown St. (Rt 16) Newton, MA 02458 (617) 244-4044



# OUTSIDE THE WALLS:

an imagined salon performance  
by men and women of music by cloistered composers  
**Amelia LeClair, Director**

**CAPPELLA CLAUSURA - THE ENSEMBLE:**

*Laura Betinis, mezzo-soprano*

*Anthony Garza, bass*

*Rachel Gitner, soprano*

*Teri Kowiak, mezzo-soprano*

*Elizabeth Mitchell, mezzo-soprano*

*Mark Morgan, bass*

*Alexander Nishibun, tenor*

*Peter Schilling, tenor*

*Jennifer Webb, soprano*

*Hendrik Broekman, harpsichord\*, organ*

*Catherine Liddell, theorbo*

*Mai-Lan Broekman, viola da gamba*

*Amelia LeClair, director*

*\* Harpsichord by Hendrik Broekman 2007 after Andreas Ruckers, 1640, Antwerp*

**Please turn off cell phones and electronics**  
**No recording is allowed unless previously authorized**

*This program is supported in part by a grant from the Newton Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.*

*This program and its content have been copyrighted by  
Cappella CLAUSURA, Inc. 2012. All rights reserved.*

**Bring us your biggest and brightest ideas.**

**We'll help make them (and you) look great.**



**Signal Graphics®**  
PRINTING

441 Centre Street • Newton Corner, MA

**617-332-4414**

**sgp44@signalgraphics.net**



WHAT YOU HEAR  
IS AS IMPORTANT  
AS HOW YOU HEAR IT.

Great music deserves great systems

SCHILLING ASSOCIATES

Making simple work of complex systems



CUSTOM SOLUTIONS  
HOME THEATERS  
AUDIO DISTRIBUTION  
VIDEO DISTRIBUTION  
TECHNICAL DESIGN  
AUTOMATION AND CONTROLS  
STRUCTURED WIRING  
NETWORK ENGINEERING

Serving the greater Boston area

[sales@schillingassociates.com](mailto:sales@schillingassociates.com)

781-326-3593

781-459-0098 (fax)

## PROGRAM

- Leaving the Wealth of her Family** (*poem to St Christina*) -Kassia  
*A cappella* harmonized by Amelia LeClair
- Psallite, superi** -Chiara Margarita Cozzolani  
*Women, organ, theorbo, gamba*
- Protector Noster** -Lucretia Vizzana  
*ensemble, organ, theorbo, gamba*
- Laetatus sum (Psalm 121)** -Chiara Cozzolani  
*ensemble, organ, theorbo, gamba*
- O Dulcis Iesu** -Chiara Cozzolani  
*Jen Webb, Alex Nishibun, harpsichord, theorbo*
- O Invictissima Christi martyr** (*in praise of St Christina*) -Lucretia Vizzana  
*Teri Kowiak, Liz Mitchell, harpsichord, theorbo, gamba*
- Ardete, celestes flammae** -Bianca Maria Meda  
*Ensemble – soloists: Jen Webb, Laura Betinis, Liz Mitchell, Alex Nishibun,  
Peter Schilling, Mark Morgan, harpsichord, theorbo, gamba*

## INTERMISSION

- Ave Regina Coelorum** -Chiara Cozzolani  
*Alex Nishibun, Peter Schilling, Tony Garza, harpsichord, gamba*
- Vibrate, fulmina** - Bianca Maria Meda  
*Ensemble -soloists: Teri Kowiak, Liz Mitchell, Alex Nishibun, Tony Garza,  
harpsichord, theorbo, gamba*
- Surge, propera amica mea** - Raffaella Aleotti  
*Ensemble, theorbo, gamba*
- Quest'è la bell'e santa Vincitrice** (*for St Caterina*) -Sulpitia Cesis  
*Ensemble, organ, theorbo, gamba*
- Ascendens Christus in Altum** -Raffaella Aleotti  
*a cappella: Jen Webb, Laura Betinis, Alex Nishibun, Peter Schilling, Tony Garza*
- Sub Tuum Praesidium** -Sulpitia Cesis  
*Ensemble, organ, theorbo, gamba*



**Newton at Home**  
Living in your community – staying in your home

Find out more at: [www.newtonathome.org](http://www.newtonathome.org)  
call: 617-795-2560 or email at: [info@newtonathome.org](mailto:info@newtonathome.org)

## PROGRAM NOTES:

- *Laura Zoll,*

*Cappella Clausura guest scholar*

Once upon a time, on a warm spring evening, a young woman leaves home... So begins a plethora of stories filled with adventure, love, and danger. Ours is set to 21 centuries of music written by women, a soundtrack to the female experience.

**Kassia (810 – c. 867)** was a Byzantine-Greek composer, abbess, poet and hymnographer. Hers is the oldest surviving music composed by a woman! She was wealthy, well-educated and connected to the imperial court in Constantinople. She was a prolific composer (more than 50 liturgical works have been attributed to her).

She wrote sophisticated, beautiful music which was so acclaimed as to be mentioned in the official chronicles. She is rare among medieval authors and composers in that so many of her works, both music and poetry, have survived. Many of her hymns are still part of Byzantine liturgy. Most of her melodies closely link text and music, granting a pitch to each syllable and matching rhythms to the sound of the spoken word. Centuries before the program music of the 19th century, Kassia was already composing musical motifs to illuminate the emotions and words of the poetry. The beauty of Kassia's music is pulled into the 21st century in this performance of her chant which has been voiced for four parts with modern harmonies by Amelia LeClair.

**Chiara Margarita Cozzolani (November 27, 1602 – c. 1677; Milan)** was a gifted and prolific singer and composer. Like many women of similar backgrounds in 17th century Milan, she became a nun. Cozzolani

entered the Benedictine monastery of Santa Radegonda, across the street from Milan Cathedral, and adopted "Chiara" as her religious name when she took final vows. Santa Radegonda became famous for its music. European visitors gathered to hear the nuns sing and it is believed that Cozzolani was the *maestra di cappella* of the choir. It was written in 1670 that "the nuns of Santa Radegonda of Milan are gifted with such rare and exquisite talents in music that they are acknowledged to be the best singers of Italy."

**Lucrezia Orsina Vizzana (July 3, 1590 – May 7, 1662; Bologna)** was a composer, singer and organist. She too became a nun, entering the convent of Santa Christina. Vizzana composed mostly solos and duets, often with continuo. She composed chiefly in *stile moderno* with delicate ornamentation that shows off the singers' vocal prowess. Listen for chromatic chords and suspended dissonances, so reminiscent of Monteverdi. Vizzana's life ended tragically: she suffered from physical sickness and mental illness, but her magnificent music lives on.

**Bianca Maria Meda (c. 1665 – after 1700; Pavia)** was a Benedictine nun in the convent of San Martino del Leano. We are left with only one collection of her compositions. Her music is wildly expressive and passionate.

**Raffaella Aleotti (c. 1570 – after 1646; Ferrara)** was a composer and organist, as well as the prioress of another musically renowned convent, Santa Vito. She was described in 1621 as "most knowledgeable about music" and her works were published and widely known during her life. Her motets are particularly prized for their mastery of contrapuntal technique and the way the melody matches the

expressiveness of the text. Listen for those features in the two pieces performed today.

**Sulpitia Cesis (1577 - ?; Modena)** was nun at the convent of Santa Geminiano. In addition to composing music she was a gifted lutenist. She wrote motets for up to 12 voices! Tonight you will hear her work for 5 and 8 parts.

## TEXTS, TRANSLATIONS, AND OUR IMAGINED SYNOPSIS

-*Amelia LeClair*

The ancient and baroque music that Cappella Clausura performs was published in its day. Despite the fact that it was written for women's voices and instruments, and performed that way in the cloisters, it was published for mixed voices, presumably at the behest of the publishers.

*A young woman leaves home.*

*Kassia - 9th c. Greek, arr. by Amelia LeClair 21st c. - "Leaving the Wealth of her Family" -chant with added 4 part harmonization. Christina left home and became one of the earliest teachers of the new Christian faith, but was found out and beheaded by her father. Kassia left home to become a bride of the Emperor Theophilus, but because she dared to speak to the Emperor, she was sentenced to a life in the convent.*

### Ἦλον λιπούσα πατρικόν

Ἦλον λιπούσα πατρικόν, Χριστόν  
δε ποθοῦσα εἰλικρινῶς,  
δόξαν εὐράτο ἢ μάρτυς καὶ πλούτον  
οὐράνιον,  
καὶ τῇ παντευχία περιπεφραγμένη τῆς  
χάριτος  
τῷ ὄπλῳ τοῦ σταυροῦ κατεπάτησε τὸν  
τύραννον  
ὅθεν ἄγγελοι τοὺς ἀγῶνας θαυμαζόντες  
ἔλεγον  
Πέπτωκεν ὁ ἐχθρὸς ὑπο γυναικὸς  
ἠττηθεὶς  
στεφανίτις ἀνεδείχθη ἡ μάρτυς  
καὶ Χριστὸς εἰς αἰῶνας βασιλεύει ὡς  
Θεός,  
ὁ παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Quite reasonably, these commercial enterprises would have wanted to sell their product. The question we ask today is: to whom?

So, place yourself now in a salon in perhaps Milan or Bologna or Ferrara or Pavia. It is a cool evening. The guests are mingling happily. Men and women are in possession of newly published music originating in their local convent. They read the texts, understand them, sing bits of the music to themselves, there is some laughter; are they titillated by lascivious tales of the cloister's virginal inhabitants, as we in the modern world so often are? Do they invent a play around it? What fun! Some of the women come forward, holding music. The men lurk in the background, watch, and wait.

### Leaving the Wealth of her Family

Leaving the wealth of her family and longing sincerely for Christ, the martyr found heavenly glory and riches, and totally shielded with the armor of faith, and the weapon of the Cross, trampled the oppressor; therefore the angels, amazed at her struggles, said:

"The enemy has fallen, defeated by a woman; the martyr, crowned, was lifted upward and Christ reigns as God to all eternity, who gives to the world his great mercy."

*Translation - Antonia Tripolitris  
Transcription - Diane Touliatos*

*With her companions in this new convent, she sings hopeful praises to Mary, the mother, the conqueror, and the greatest of Christian female role models:  
Chiara Cozzolani - 17th c. Milano - "Psallite, superi" -4 part women's voices*

### **Psallite, superi**

Psallite superi; plaudite caelites; canite, angeli; jubilate.

Quae est ista. Quae ascendit quasi aurora consurgens?

Maria est, quae noctem peccati depulit, gratiae diem protulit, justitiae solem peperit.

Psallite...

Quae est ista, quae ascendit puchra ut luna?

Maria est, humore fecunda caelitium gratiarum, ut soli Deo placeat; Spiritu Sancto superimpleta, ut terra gratias influat, ut miseris mortalibus depluat.

Psallite...

Quae est ista, electa ut sol?

Maria est, sola peccati nescia, ignara noctis tartari, virtutem luce fulgida, vitae caelestis radiis coronata.

Psallite...

Quae est ista, terribilis ut castrorum acies ordinata?

Maria est, singularis inimica diaboli; Maria viguncula, tenellula, placidula, metuenda; diaboli invisita, terribilis, formidabilis; expugnatrix, debellatrix, triumphatrix Maria diaboli.

Quae est ista?

Maria est.

Psallite, superi...

Sing, you above; rejoice, you heavenly ones; sing, you angels, rejoice.

Who is this woman, who ascends like the rising dawn?

It is Mary, who took away the night of sin and gave the day of grace; she has given birth to the sun of justice.

Sing, you above...

Who is this woman, who ascends fair as the moon?

It is Mary, filled with the dew of heavenly grace, that she along might please God; brimming over with the Holy Spirit, that she might bring grace to the earth, that she might succor miserable mortals.

Sing, you above...

Who is this woman, chosen like the sun?

It is Mary, alone free from sin, ignorant of hell's night, full of the light of virtue, crowned with the rays of heavenly life.

Sing, you above...

Who is this woman, frightful like a deployed battle-line of military encampments?

It is Mary, the matchless enemy of the devil, Mary the young girl, the tender and pleasing one, the venerable one; hated by the devil, frightful, imposing; the expiator, the conqueror, Mary, the one who triumphed over the devil.

Who is this woman?

It is Mary.

Sing, you above...

*Help!! The Abbess is away, and men have entered the convent – What shall we do? We must all sing together, invoking the name of our bishop and protector, so that we will always be able to ward off our enemy, human nature!*

*Lucretia Vizzana - 17th c. Bologna - "Protector Noster" -4 part mixed*

### **Protector noster**

Protector noster magnus coram Domino at magna gloria vittutis eius. Quonian elegit eum at vocavit altissimus. O bone Pastor. Deo dilectus, custody filios

Our great protector stands before the Lord and great is the glory of his virtue. For the most high elected and called him. O good Shepard, God's beloved, watch over the

protectionis tuae exultantes et magnificantes excelsa opera tua. Narater populi dicite gentes quam gloriosus dominus in sanctis suis et laudibilis et admirabilis in saecula.

children in our protection, exalting and glorifying your most lofty works. Tell the people and say to the nations how great is the Lord in his saints and how praiseworthy and wondrous throughout all ages.

*Now let's sing a psalm to reassure ourselves that we are indeed holy.  
Chiara Cozzolani - "Laetatus sum" -8 part mixed*

### **Laetatus sum (Psalm 121)**

Laetatus sum in his, quad dicta sunt mihi:  
in domum Domini ibimus.  
Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis Ierusalem.  
Ierusalem, quae aedificatur ut civitas" cuius participatio eius in idipsum.  
Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini:  
testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.  
Quia illic sederunt sedes in iudicio, ses super Domum David.  
Rogate quae ad pacem sunt Ierusalem: et abundantia diligentibus te:  
Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.  
Propter fratres meos, et proximos meos, loquebar pacem de te:  
Propter domum Domini Dei nostri, quasivi bona tibi.  
Gloria Patri et filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio et nunc et semper at in saecula saeculorum.  
Amen.

I was glad when they said unto me, let his go into the house of the Lord. Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.  
Jerusalem is built as a city that is compact together:  
whither the tribes go up, the tribes of the Lord,  
unto the testimony of Israel,  
to give thanks unto the name of the Lord.  
For there are set thrones of Judgement, the thrones of the house of David,  
Pray for the peace of Jerusalem; they shall prosper that love thee.  
Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.  
For my brethren, and companions' sakes, I will now say,  
Peace be within thee.  
Because of the house of the Lord our God I will seek thy good.  
Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.  
As it was in the beginning, now and forever, world without end.  
Amen.

*But isn't Jesus so deserving of even your earthly love?  
Chiara Cozzolani - "O Dulcis Jesu" -duet for soprano and tenor*

### **O Dulcis Iesu**

O dulcis Jesu, tu es fons pietatis, tu es fons bonitatis, fonsque amoris, et apud te es fons vitae, O dulcis Jesu.  
Bibat ergo in te solo anima mea, ad te solum confugiat, ad te die nocteque

O sweet Jesus, You are the source of devotion, You are the source of goodness, and the source of love, and in You is the source of life, O sweet Jesus.  
So let my soul drink only from You, let it seek refuge on ly in You, let it cry to You day and night; for in You alone is

**LORRAINE CLEANERS**  
impeccable  
quality  
since  
1982



*We have enjoyed serving our  
community and welcome new  
customers-*  
The Tsipouras Family

12 Austin St. Newtonville, MA 02460  
617-965-1272  
info@lorraine-cleaners.com

*Cappella CLAUSURA  
Board of Directors*

Martha Bancroft, *President*  
Judy Brownell  
Marion Bullitt  
Walter Chapin  
Amelia LeClair  
Peter Schilling  
Garrow Throop

*Advisory Members*  
Nancy Armstrong  
Mai-Lan Broekman  
Hendrik Broekman  
Laurie Monahan  
Hilary Tann  
Patricia Van Ness

*PR Director*  
Beth Purcell

*Cappella CLAUSURA  
Supporters (From July 2011)*

SUI GENERIS! \$2500+  
Marion and Julian Bullitt  
Anonymous

MAGNA SPONSORS \$500+  
Martha Bancroft  
Dorothy Crawford  
Laurel Farnsworth  
Tim and Jane Gillette  
Amory LeClair  
Maurice and Luly Samuels  
Peter Schilling

CUM LAUDE SPONSORS \$250+  
Judith Brownell  
Helena Froehlich  
Lisa Micali

SPONSORS \$125+  
Walter and Beth Chapin  
Garographics

PATRONS \$75+  
Joseph Brown  
Alan and Elizabeth Cody  
Isabel Geller  
Bob and Peggy Ellertson  
Catherine Liddell  
Cathy and David Morocco  
Carroll and Cary Perry  
Monica Hayes and Bill Slater  
Hilary Tann  
Dr. Robert and Lorraine Tilney  
Patricia Van Ness  
Holly Zeeb

FRIENDS  
Patsy Eickleberg  
Martha Heddon  
Alan Hartman  
Fiore Houghteling  
Anne Hayden  
Helaine Golann  
Mary King  
Dan and Joan Kunitz  
Waltrud Lampe  
Iolanda Low  
Patsy Rogers  
Junko Wantanabe  
Ed Wertheim  
Laurie LeClair and Kevin Wilson

clamet, quia in te solo vera est quies,  
vera dulcedo, veraque pax et vita.  
Praebe mihi, amantissime Jesu, tuum  
dulcissimum lumen; infunde, suavissi-  
me Domine, in funde in animam  
meam amabilissime tuae lucis scintil-  
lam, ut sic illustrata irradiataque valeat  
te videre, te amare, amando te frui,  
furendo te possidere, com sanctis tuis in  
aeternum. O dulcis Jesu.

*This is getting dangerous now – we’d better call upon Christina, again, the martyr, a mere woman who trampled the devil.*

*Lucretia Vizzana - “O Invictissime Christi Martyr” -duet for soprano and alto*

### **O invictissima Christi martyr et virgo Christina**

O invictissima Christi martyr et virgo  
Christina sancta tuxtrix nostra pro scel-  
leribus ancillarum tuarum dulce spon-  
sum tuum Dominum Iesum Christum  
instanter exorare. Ut spiritum timoris  
paritur at amoris nobis elargiri digneris  
in eius quae mandates nos perseverare  
faciat ut cantare possimus.  
Alleluia.

*But we just can’t help ourselves, this is so sweet!*

*Bianca Maria Meda - 17th c. Pavia “Ardete, celestes flammae” -4 part mixed*

### **Ardete, celestes flammae**

Ardete, celestes flammae, ardete, celstes  
flammae, ardete cor meum.  
O dulcis ardor, o suave incendium.  
Sum felix ardendo et corda dum mille  
accendunt scintilla; delector languendo.  
O caritatis refrigerans incendia, quanta  
re3plor amoris dulcedine dum totus  
ardeo celesti amore.  
O ignes amati, adores beati, accendite  
me. Dum beor suspiro, ardendo respire,  
confirmo in spe.  
Care flammae caritatis, qual me belle  
recreates dum celesti ardore mea corda  
consumatis.  
Alleluia.

true rest, true sweetness, and true peace  
and life.

Most beloved Jesus, grant me your  
sweetest light; lovingly infuse, most  
pleasant Lord, the ray of your light  
into my soul, so that, illuminated and  
radiant, it may be worthy to see You, to  
love You, to enjoy You in love, to pos-  
sess You in enjoyment with your saints  
forever. O sweet Jesus.

O most invincible martyr and virgin of  
Christ, Saint Christina, our protectoress,  
vehemently intercede with your sweet  
spouse, Lord Jesus Christ, for the sins  
of your handmaidens. And may it come  
to pass that you will deign to bestow the  
spirit of fear and of love upon us and  
upon those committed to it. And make  
us steadfast so we may sing Alleluia.

Burn, heavenly flames, burn my heart.  
O sweet ardor, o pleasant blaze.

I am happy burning while a thousand  
sparks set my heart aflame; I am pleased  
while I languish.

O you who cool the fire of love how  
I am filled with the sweetness of love  
while I burn completely with celestial  
love.

O beloved flames, blessed adored ones,  
set me aflame. While I am beatified I  
sigh, burning I breathe, I am strength-  
ened by hope.

Dear flames of love, how beautifully  
you recreate me, while with celestial  
love and innocent ardor you consume  
my body. Alleluia.

*Pray to the Queen of heaven for help.*

*Chiara Cozzolani - "Ave Regina Coelorum" -trio for alto, tenor, bass*

### **Ave Regina coelorum**

Ave Regina coelorum, ave, Domina Angelorum; salve, radix, salve, porta, ex qua mundo lux est orta; Gaude, Virgo gloriosa, Super omnes speciosa. Vale, o valde decora, et pro nobis Christum exora.

Hail, Queen of Heaven! Hail Mistress of Angels! Hail, root, hail portal, from which the Light for the world has risen. Rejoice, glorious Virgin, beautiful above all others. Farewell, most gracious, and pray for us to Christ.

*Strike us down for our sins!*

*Bianca Maria Meda - "Vibrate, fulmina" -4 part mixed*

### **Vibrate, Fulmina**

Vibrate, fulmina, o caeli, rigide ferite, o stellae, ferite,  
penas preparate, inferni, vulnerate,  
lacerate rebellum.  
Arma sunt saggitae rebelles, omnes stelle sunt comete, conjurate sunt

Flash your lightening, O heavens, strike without mercy, O stars, strike; prepare my punishment, O abyss, would and tear this rebel heart to shreds.  
Rebel arrows are your weapons, all the stars are comets, the planets conspire to



**EXSULTEMUS** *Newton Baroque*

# *Vespers*

## **A Venetian Vespers**

**Music by Monteverdi, Cima, Fontana & Grandi**

with Jason McStoots, tenor; Asako Takeuchi, violin;

Colleen McGary-Smith, cello; Andrus Madsen, harpsichord & organ

**Saturday, May 26, 2012 at 8pm**

**Second Church in Newton, 60 Highland Street, West Newton**

*"An intimate and joyful musical experience." – Boston Musical Intelligencer*

Tickets: \$30 general admission; \$25 students & seniors

**857-998-0219 • [www.exsultemus.org](http://www.exsultemus.org)**

planete in peccantem ferientes.  
Pene sunt eterni ardores, mille flammae  
cruciantes, et serpentes lacerantes cor  
errantis sint dolores.  
Anima, times dilecti rigores; doloris  
sunt voces, non ire minantis; spera in  
terrore et vive in timore.  
Dulcis terror Christi amantis sit timore,  
tenet me; carus honor castigantis si  
mirando terret te.  
Jubila cor, spera gaudere, fuga terrores,  
hanella suspiria divinos amores si vis  
vivere felicissima.  
Alleluia.

strike the sinner.  
Punishments are eternal ardor, a thou-  
sand torturing flames; may the pains of  
my offending heart be as biting snakes.  
My soul, you fear the severity of your  
beloved, but they are cries of pain, not  
the anger of a menacing foe. Hope in  
terror and live in fear.  
May the sweet terror of the loving  
Christ be my fear and hold me; the dear  
honor of him who chides terrifies you as  
he looks upon you.  
Rejoice my heart, hope and be glad,  
banish your fears; breathe your sighs  
and divine loves if you want to live  
most happily. Alleluia.

*Well, if we're going to pay for sin, then O, my dove, let's hide: show me your face!*  
-Raffaella Aleotti - 17thc. Ferrara "Surge, propera amica mea" -8 part mixed

### **Surge, propera, amica mea**

Surge, propera, amica mea, speciosa  
mea, et veni. Columba mea,  
in foraminibus petrae, in caverna mace-  
riae, ostende mihi faciem tuam, sonet  
vox tua in auribus meis: vox enim tua  
dulcis, et facies tua decora. (Song of  
Solomon 2:13-14)

Arise, hasten, my love, my beauty, and  
come, my dove, into the clefts of the  
rock, into the caverns of the cliff; show  
me your face, let your voice sound in  
my ears; for your voice is sweet and  
your face is beautiful.

*But wait, let's call on St Catherine, who despised all delight:*  
Sulpitia Cesis - 16th c Modena "Quest'è la bell'e santa vincitrice" -8 part mixed

### **Quest'è la bell'e santa vincitrice (for S. Caterina)**

Quest'è la bell'e santa vincitrice  
che di tenace fed armat'il petto  
sprezzand'ogni diletto  
e'l fral viver amico  
vint'ha'l mondo la carn'e'l suo nemico  
Godi dunque felice, anima bella  
in mezz'al divin choro del celeste tesoro  
il ben di cui bramar maggior non lice.

This is the beautiful and saintly con-  
queror  
who, having armed her breast with tena-  
cious faith,  
despising any delight  
and friend of fragile life,  
vanquished the world, the flesh and her  
enemy  
Therefore enjoy happily, o lovely soul,  
in the midst of the divine chorus of  
celestial treasure,  
the goodness, more than which one  
should not desire.

*And remember that Christ ascended into heaven, after he died for us:  
Raffaella Aleotti - "Ascendens Christus in Altum" -5 part mixed*

## Ascendens Christus in Altum

Ascendens Christus in altum, alleluia,  
captivam duxit capti-  
vatatem, alleluia. Dedit dona homini-  
bus, alleluia. Ascendit Deus in jubila-  
tione, alleluia.

(from Responary for Feast of the  
Ascension)

*Finally, we take refuge under the protection of the Virgin!*

*Sulpitia Cesis - "Sub Tuum Praesidium" -8 part mixed*

## Sub Tuum Praesidium

Sub Tuum Praesidium confugimus,  
clementissima Virgo  
suscipe nos unica spes nostra  
et nostris delectare laudibus  
quibus indigni  
omni te laude dignissima  
collaudamus  
aufer a nobis iniquitates nostras,  
ut digni canamus tibi gloriae melos.

Christ, ascending on high, alleluia, led  
captivity captive, alleluia.

He gave gifts to men, alleluia. God  
ascends amid shouts of joy, alleluia.

Under your protection we take refuge,  
Most merciful virgin,  
Sustain us as our only hope,  
And delight in our praise  
Which is unworthy.

All should praise thee, o most worthy;  
We extol thee;  
Carry away from us our sins,  
So that we may worthily sing  
To you a glorious song.

## Greater Boston Choral Consortium [www.bostonsings.org](http://www.bostonsings.org)



**Visit our website for  
a complete Concert  
Calendar, Chorus  
directory, and links  
for all our member  
groups**

A Cappella Singers, [www.theacappellasingers.org](http://www.theacappellasingers.org)  
Andover Choral Society, [www.andoverchoral.org](http://www.andoverchoral.org)  
The Apollo Club of Boston, [www.apolloclub.org](http://www.apolloclub.org)  
Arlington-Belmont Chorale, [www.psarlington.org](http://www.psarlington.org)  
Back Bay Chorale, [www.bbcbboston.org](http://www.bbcbboston.org)  
Belmont Open Singers, [www.powersmusic.org](http://www.powersmusic.org)  
Boston Boy Choir, [www.bostonboychoir.org](http://www.bostonboychoir.org)  
The Boston Cecilia, [www.bostoncecilia.org](http://www.bostoncecilia.org)  
Boston Childrens Chorus, [www.bostonchildrenschorus.org](http://www.bostonchildrenschorus.org)  
Boston Choral Ensemble, [www.BostonChoral.org](http://www.BostonChoral.org)  
Boston Early Music Festival, [www.bemf.org](http://www.bemf.org)  
Boston Gay Men's Chorus, [www.bgmc.org](http://www.bgmc.org)  
Boston Saengerfest Men's Chorus:  
[www.saengerfest.org](http://www.saengerfest.org)  
Braintree Choral Society, [www.braintreesings.org](http://www.braintreesings.org)  
Broadmoor Chamber Singers,  
[www.broadmoorsingers.org](http://www.broadmoorsingers.org)  
Brookline Chorus, [www.brooklinechorus.org](http://www.brooklinechorus.org)  
Calliope, [www.calliopemusic.org](http://www.calliopemusic.org)  
Cambridge Chamber Singers,  
[www.cambridgechambersingers.org](http://www.cambridgechambersingers.org)  
Cambridge Community Chorus,  
[www.cambridgechorus.org](http://www.cambridgechorus.org)  
Cantata Singers, [www.cantatasingers.org](http://www.cantatasingers.org)  
Cantemus Chamber Chorus, [www.cantemus.org](http://www.cantemus.org)  
Cantilena, [www.cantilena.org](http://www.cantilena.org)  
Cappella Clausura, [www.clausura.org](http://www.clausura.org)  
Capriccio Chorus, [www.riversschoolconservatory.org](http://www.riversschoolconservatory.org)  
Choral Art Society, [www.choralartsociety.org](http://www.choralartsociety.org)  
Chorus pro Musica, [www.choruspromusica.org](http://www.choruspromusica.org)  
Concord Chorus, [www.concordchorus.org](http://www.concordchorus.org)  
Concord Women's Chorus,  
[www.concordwomenschorus.org](http://www.concordwomenschorus.org)  
Convivium Musicum, [www.convivium.org](http://www.convivium.org)  
Coolidge Community Chorus,  
[www.ccchorus.org](http://www.ccchorus.org)  
Coro Allegro, [www.coroallegro.org](http://www.coroallegro.org)  
Coro Stella Maris, [www.corostellamaris.org](http://www.corostellamaris.org)  
Dedham Choral Society, [www.dedhamchoral.org](http://www.dedhamchoral.org)  
Exsultemus, [www.exsultemus.org](http://www.exsultemus.org)  
Fine Arts Chorale, [www.fineartschorale.org](http://www.fineartschorale.org)  
Golden Tones, [www.goldentones.org](http://www.goldentones.org)  
Greater Boston Intergenerational Chorus,  
[www.bostonchorus.net](http://www.bostonchorus.net)  
Halalisa Singers, [www.halalisa.org](http://www.halalisa.org)  
Handel & Haydn Society,  
[www.handelhaydn.org](http://www.handelhaydn.org)  
Harvard Pro Musica, [www.harvardpromusica.org](http://www.harvardpromusica.org)  
Harvard-Radcliffe Choral Groups  
[www.fas.harvard.edu/~hoichoir/](http://www.fas.harvard.edu/~hoichoir/)

Heritage Chorale, [www.heritagechorale.org](http://www.heritagechorale.org)  
Highland Glee Club, [www.highlandgleeclub.com](http://www.highlandgleeclub.com)  
In Choro Novo, [www.inchoronovo.com](http://www.inchoronovo.com)  
King's Chapel Concert Series, [www.kings-chapel.org](http://www.kings-chapel.org)  
Koleinu, [www.koleinu.org](http://www.koleinu.org)  
Lexington Pops Chorus,  
[www.LexingtonPopsChorus.org](http://www.LexingtonPopsChorus.org)  
The Master Singers of Lexington,  
[www.themastersingers.org](http://www.themastersingers.org)  
Masterworks Chorale, [www.masterworkschorale.org](http://www.masterworkschorale.org)  
Musica Sacra, [www.musicasacra.org](http://www.musicasacra.org)  
Mystic Chorale, [www.mysticchorale.org](http://www.mysticchorale.org)  
Nashoba Valley Chorale, [www.nashobachorale.org](http://www.nashobachorale.org)  
Neponset Choral Society, [www.ncschorus.org](http://www.ncschorus.org)  
New England Classical Singers,  
[www.newenglandclassical.org](http://www.newenglandclassical.org)  
Newton Choral Society, [www.newtonchoral.org](http://www.newtonchoral.org)  
Newton Community Chorus,  
[www.newtoncommunitychorus.org](http://www.newtoncommunitychorus.org)  
The Newton Singers,  
[www.geocities.com/newton\\_singers](http://www.geocities.com/newton_singers)  
The Oriana Consort, [www.theoriansconsort.org](http://www.theoriansconsort.org)  
The Orpheus Singers, [www.orpheussingers.org](http://www.orpheussingers.org)  
PALs Children's Chorus,  
[www.palschildrenschorus.org](http://www.palschildrenschorus.org)  
Quincy Choral Society, [www.quincychoral.org](http://www.quincychoral.org)  
Paul Madore Chorale, [www.paulmadorechorale.org](http://www.paulmadorechorale.org)  
Pilgrim Festival Chorus, [www.pilgrimfestival.org](http://www.pilgrimfestival.org)  
Polymnia Choral Society, [www.polymnia.org](http://www.polymnia.org)  
Reading Community Singers,  
[www.readingcommunitysingers.org](http://www.readingcommunitysingers.org)  
Revels, [www.revels.org](http://www.revels.org)  
Schola Amicorum, [www.uvoston.org](http://www.uvoston.org) (Schola)  
Seraphim Singers, [www.seraphimsingers.org](http://www.seraphimsingers.org)  
Sharing A New Song, [www.sharinganewsong.org](http://www.sharinganewsong.org)  
Somerville Community Chorus,  
[www.somervillechorus.com](http://www.somervillechorus.com)  
The Spectrum Singers, [www.spectrumingers.org](http://www.spectrumingers.org)  
Stambandet, [www.stambandet.org](http://www.stambandet.org)  
Stow Festival Chorus & Orchestra,  
[www.soundsefstow.com](http://www.soundsefstow.com)  
Trebble Chorus of New England,  
[www.trebblechorus.org](http://www.trebblechorus.org)  
Voices Rising, [www.voicesrising.org](http://www.voicesrising.org)  
Wakefield Choral Society,  
[www.wakefieldchoralsociety.org](http://www.wakefieldchoralsociety.org)  
Wellesley Choral Society,  
[www.WellesleyChoralSociety.org](http://www.WellesleyChoralSociety.org)  
Youth Pro Musica, [www.youthpromusica.org](http://www.youthpromusica.org)  
Zamir Chorale of Boston, [www.zamir.org](http://www.zamir.org)



## Newton Centre

Banking Center  
739 Beacon Street  
Newton, MA 02459  
Phone: 617-441-7065

## Newtonville

Banking and Business Lending Center  
308 Walnut Street  
Newton, MA 02460  
Phone: 617-441-7063

[www.cambridgesavings.com](http://www.cambridgesavings.com)

Member FDIC

Member DIF

**HARRIS**  **cyclery**

*Serving your cycling needs  
with courtesy and professionalism*

**Jon Harris**, MANAGER  
jon@harriscyclery.net

1353 Washington Street (Route 16) West Newton, MA 02465  
617-244-1040 • Fax 617-244-1041 • [www.harriscyclery.com](http://www.harriscyclery.com)





# THE LOCAL

R E S T A U R A N T

Let music feed the heart and soul  
*(We'll feed the rest)*

Mon-Thu 5 pm - 1 am • Fri-Sun 12 pm - 1 am

1391 Washington Street • West Newton • MA 02465  
617-340-2160  
[www.thelocal.com](http://www.thelocal.com)  
[twitter.com/#!/thelocalnewton](https://twitter.com/#!/thelocalnewton)

FRANK SANTA AND TORN WYNN OWNERS

